




Made in Norway



**TOPRO
ODYSSE**

CE

A Supporto schiena regolabile con imbottitura



B Tavolino



C Tappetino antiscivolo per tavolino



D Porta stampelle



E Porta bottiglie



F Adesivi decorativi



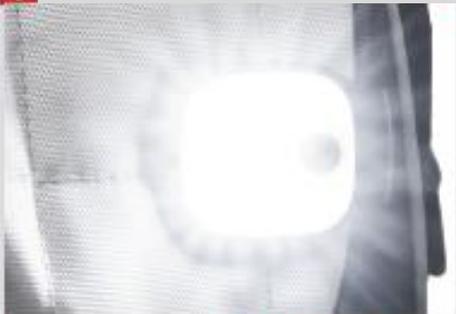
G Targhetta con nome



H Catena con lucchetto



I Lampadina LED



J Ombrello con attacco



K Frizionatore per ruote



L Ruote fuoristrada



M Ruote tassellate



N Speroni con ghiaccio per scarpe



O Monofreno

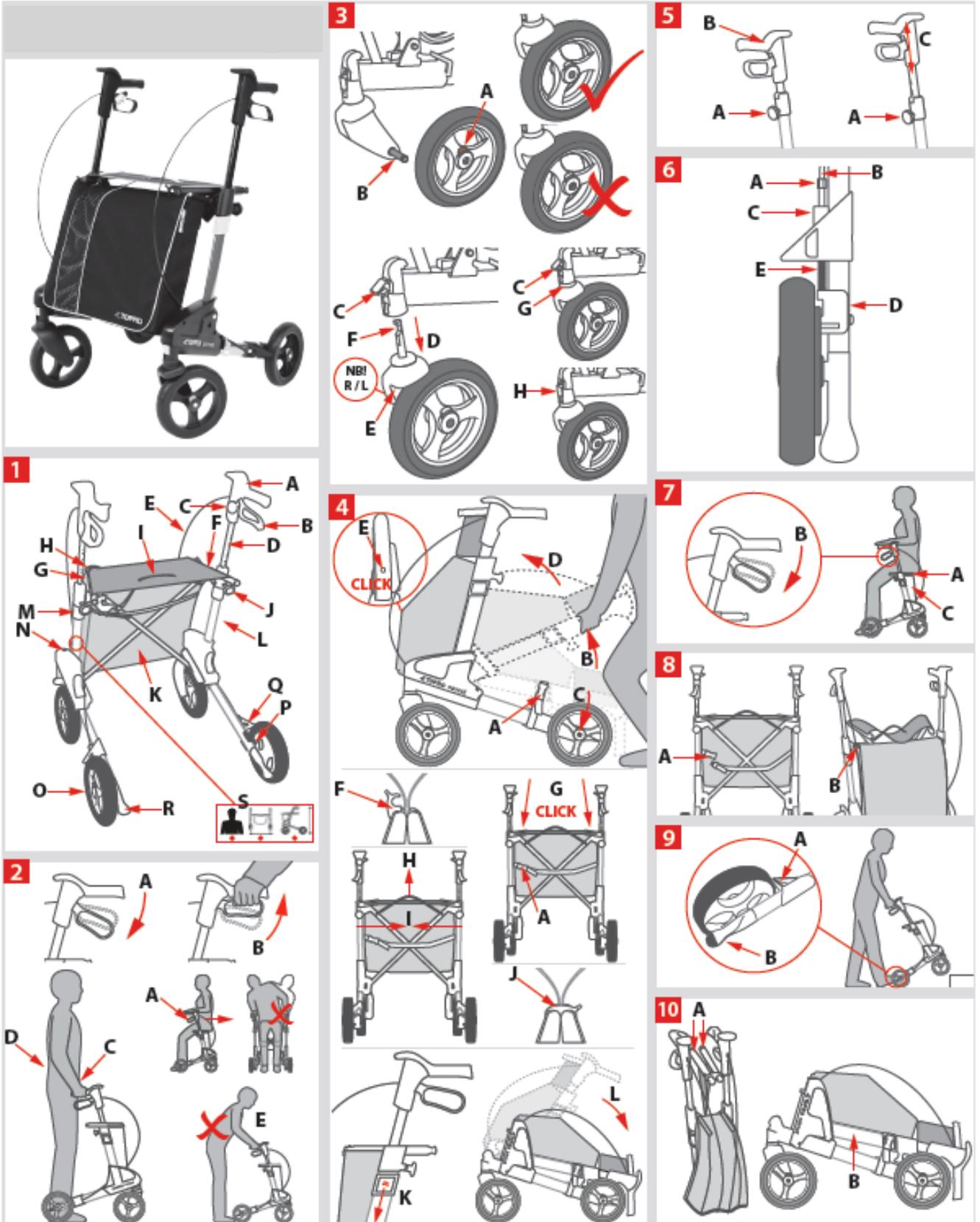


P Manopola di guida laterale per ipovedenti



Q Borsa anteriore con zip





Destinazione d'uso

Il TOPRO ODYSSE è destinato al supporto di utenti adulti che abbiano scarso equilibrio o ridotte capacità motorie. Il deambulatore è pensato per essere spinto e non trascinato. Il sedile integrato offre all'utente la possibilità di riposare all'occorrenza. La borsa porta-oggetti supporta un peso massimo di 10 kg. L'utilizzo del deambulatore non è consigliato a soggetti gravemente carenti di forza degli arti superiori e di stabilità o con disabilità cognitive considerevoli. Si tratta di un deambulatore da interno e da esterno (inteso come ausilio da usare su strada, marciapiedi ecc. ma non è compatibile con pavimenti grezzi, sterrati e/o in forte pendenza). Il deambulatore può essere richiuso su se stesso, rendendolo di facile trasporto.

Precauzioni prima dell'uso

- Aprire e richiudere l'ausilio con cautela per evitare il rischio di intrappolamento delle dita.
- Non inserire le dita all'interno dei fori o delle parti chiudibili.
- Controllare che il deambulatore sia bloccato prima di richiuderlo.
- Controllare sempre lo stato dei freni prima dell'uso.
- Non adatto all'utilizzo di utenti più pesanti della portata massima indicata sulla tabella.
- Non utilizzare per il trasporto di oggetti o persone.
- Non utilizzare il deambulatore per usi differenti da quelli indicati nel presente manuale.
- Controllare che le ruote siano frenate prima di regolare le manopole (non posizionarle più in alto dell'altezza massima indicata)
- Alcuni componenti del deambulatore potrebbero diventare molto caldi o molto freddi se esposti a temperature estreme.
- Per la vostra sicurezza e per poter usufruire della garanzia, non alterare il prodotto o i suoi componenti.

Precauzioni durante l'uso **2**

- Sia in fase di parcheggio che di fermata, è necessario inserire entrambi i freni in posizione **A**.
- Prima di utilizzare la seduta, assicurarsi che entrambi i freni siano inseriti in posizione **A**.
- Non piegarsi o sporgersi durante la seduta. Non inclinare lateralmente il deambulatore oltre i 5° per evitare il rischio di caduta. Per lo stesso motivo, non appendere borse o simili alle manopole di spinta.
- Per ridurre la velocità è possibile azionare i freni di guida esercitando una leggera pressione come da posizione **B**. Non è possibile azionarli del tutto se il deambulatore è in movimento.
- Per la vostra sicurezza e per un corretto equilibrio, tenere il deambulatore più vicino possibile al corpo come da posizione **C**.
- Per favorire l'equilibrio durante l'uso, è necessario mantenere postura diritta come da posizione **D**.
- Non tenere il deambulatore troppo lontano dal corpo come da posizione **E** per evitare sforzi non necessari nonché rischio di caduta.
- Prestare particolare cautela durante le discese in quanto il deambulatore potrebbe procedere più velocemente dell'utilizzatore.
- Non utilizzare il deambulatore su scale. Prestare particolare cautela in presenza di cordoli e gradini.
- Prestare attenzione a gonne o pantaloni larghi in quanto potrebbero essere intrappolati tra le ruote o altre parti del deambulatore. Raccomandiamo l'utilizzo di abiti più aderenti durante l'uso dell'ausilio.
- Per la vostra sicurezza, non è possibile sedersi sul deambulatore durante il trasporto su mezzi pubblici. È necessario ripiegare l'ausilio e utilizzare i freni di parcheggio.

Assemblaggio/regolazione

TOPRO ODYSSE viene consegnato parzialmente assemblato. L'elastico legato intorno alle forcelle anteriori deve essere rimosso e smaltito. Quindi montare le ruote anteriori, allentare la cinghia attorno ai tubi del deambulatore e aprirlo (vedere il paragrafo Montaggio/smontaggio delle ruote e Apertura/chiusura). Infine, l'altezza dei tubi del manubrio deve essere regolata in base alle esigenze dell'utente (vedere paragrafo Regolazione delle manopole).

Montaggio/smontaggio delle ruote **3**

Montaggio delle ruote: Premere il pulsante rosso **A** e fare scivolare l'asse nel tubo **B**. Rilasciare il pulsante: se la ruota è perfettamente montata si trova in posizione bloccata e non dovrebbe essere visibile alcuna parte di plastica, il pulsante rosso deve essere tornato nella posizione iniziale. Per una maggiore sicurezza, verificare il corretto montaggio tirando delicatamente le ruote.

NB: se tutte e quattro le ruote sono state rimosse, è necessario tenere presente che le posteriori hanno un anello per la frenata interna dunque sono diverse da quelle anteriori.

Prima di montare le ruote posteriori, accertarsi che i freni di parcheggio non siano attivati. Dopo aver montato le ruote, controllare il corretto funzionamento dei freni e regolarli se necessario (vedere il paragrafo Regolazione/controllo/manutenzione dei freni). **Smontaggio delle ruote:** Assicurarsi che i freni di parcheggio non siano attivati (vale solo per le ruote posteriori). Tenere premuto il pulsante rosso **A** e fare scivolare l'asse fuori dal tubo **B**. **Smontaggio delle forcelle anteriori:** NB: le forcelle possono essere smontate solo quando il deambulatore è completamente piegato. Non forzare le parti per evitarne il danneggiamento. Sollevare il gancio di blocco per il bullone della forcella **C** usando un dito, un cacciavite piatto o simili. Sfilare la ruota con la forcella **D** sollevando il gancio di blocco verso l'alto e verso l'esterno. **Montaggio delle forcelle anteriori:** NB: le forcelle possono essere smontate solo quando il deambulatore è completamente piegato. Non forzare le parti per evitarne il danneggiamento. Per essere sicuri di collocare le ruote dal lato corretto controllare le forcelle, le quali sono contrassegnate con R per destra e L per sinistra. La forcella dovrebbe girare verso l'interno e all'indietro e la ruota verso l'esterno. Afferrare la ruota anteriore e la forcella **E**. Ruotare la forcella in modo che il lato inclinato del bullone ruoti in avanti nella direzione di guida del deambulatore **F**. Sollevare il gancio di blocco per il bullone della forcella **C** verso l'alto e verso l'esterno mentre si spinge il bullone della forcella all'interno del punto di fissaggio **G**. Successivamente, spingere il gancio di blocco per il bullone della forcella dentro e sotto **H** finché non si sente un "click". Consiglio: si consiglia di lubrificare il gancio di blocco per garantire montaggio e smontaggio delle ruote senza problemi.

Apertura/chiusura **4**

Apertura: Allentare la clip della cinghia **A** che va dalla borsa portaoggetti ai tubi inferiori del deambulatore. Dal retro, afferrare entrambe le manopole. Sollevare leggermente dal pavimento come in posizione **B** e spingere le ruote posteriori verso il basso, una per una, per rilasciare il meccanismo di blocco interno **C**. Quindi sollevare le manopole verso l'alto **D** fino allo scatto e finché gli indicatori rossi in parte anteriore delle parti del collegamento non siano visibili **E**. Allentare il morsetto di blocco che si trova sopra le barre del sedile **F**. Spingere le barre del sedile verso il basso e verso l'esterno **G** fino al click. Il deambulatore è ora bloccato nella sua posizione aperta. Richiudere la cinghia **A**. **Chiusura:** Regolare le manopole nella posizione più bassa in maniera che il deambulatore possa entrare nella borsa da trasporto (guarda il paragrafo *Regolazione delle manopole*). Tirare la fascetta del sedile **H** e spingere verso l'interno i tubi laterali fino ad unirsi **I**. Bloccare i tubi usando il fermo **J**. Afferrare il dispositivo di sgancio ovale posto su entrambi i lati **K** e spingere verso il basso le maniglie di rilascio fino a portare il manubrio verso le ruote posteriori **L**. Al blocco scatterà un click. NB: le maniglie dei freni devono essere posizionate dietro il pedale di inclinazione per garantire che il deambulatore si trovi nella posizione di blocco.

Regolazione delle manopole **5**

Abbassamento: Svitare la rotella dei freni **A** (approx. 4–5 giri). Spingere la manopola verso il basso, fino al limite **B**. Avvitare la rotella **A**.

Regolazione dell'altezza: Svitare la rotella dei freni **A** (approx. 4–5 giri). Regolare la manopola all'altezza desiderata e tirare/spingere leggermente **C** fino al click di blocco. Avvitare la rotella **A**. Regolare entrambe le manopole alla stessa altezza. NB: fare attenzione all'altezza massima indicata sui tubi.

Si consiglia di posizionare le manopole alla stessa altezza dei polsi quando le braccia sono lungo i fianchi.

Regolazione/controllo/manutenzione dei freni **6**

Regolazione/controllo: Allentare il bullone **A** accanto al freno. Stringere il cavo del freno **B** avvitando la boccola **C**. Regolare il blocco del freno **D** più vicino possibile al freno a tamburo interno e riavvitare il bullone **A**. Far girare la ruota per assicurarsi che il blocco del freno non ostacoli la corsa.

Manutenzione: Pulire spesso il blocco del freno **D** e la molla **E**. Ruote e freni possono essere sostituiti se danneggiati o usurati.

Uso dei freni **2**

Assicurarsi prima di ogni viaggio che i freni funzionino correttamente. Ogni ruota possiede un freno alla quale corrisponde una leva del freno **A**. L'uso scorretto potrebbe danneggiare il deambulatore: *Non spingere o forzare quando i freni di parcheggio sono inseriti o quando le ruote sono parzialmente bloccate dai freni.* L'uso scorretto può compromettere stabilità ed efficienza di freni e ruote.

Freni di parcheggio: Spingere entrambe le maniglie dei freni **A** verso il basso, fino al blocco, per frenare le ruote posteriori. Tirare le maniglie dei freni verso l'alto per rilasciare i freni di parcheggio.

Freni di guida: Spingere entrambe le maniglie dei freni **B** per ridurre la velocità. Non utilizzare in maniera continuativa mentre il deambulatore è in movimento.

Seduta **7**

Inserire i freni di parcheggio prima di usare la seduta **A**. Spingere entrambe le maniglie dei freni **B** verso il basso fino al blocco di entrambe le ruote. Sedersi con la schiena rivolta verso la borsa **C**.

Borsa **8**

La borsa supporta fino a 10 kg di capacità. Può essere rimossa e lavata a 40 °C. **Rimozione:** Allentare la clip **A** che va dalla borsa e gira intorno ai tubi inferiori del deambulatore; Sfilare la borsa come da figura **B**. **Inserimento:** Posizionare la borsa sui tubi **B** e fissare la clip intorno ai tubi **A**.

Per facilitare il posizionamento della borsa, chiudere leggermente il deambulatore tirando verso l'alto la fascetta posta sul sedile.

Protezioni laterali/Pedale di inclinazione **9**

Protezioni laterali: Le protezioni laterali **A** sono poste davanti alle ruote posteriori per evitare che queste possano incastrarsi o sbattere contro angoli, cornici di porte, battiscopa ecc. **Pedale di inclinazione:** Il pedale di inclinazione si trova accanto alle ruote posteriori **B**, serve a superare con facilità ostacoli come gradini, marciapiedi, cordoli ecc.

NB: Prestare attenzione durante la discesa da cordoli e gradini. Non usare il deambulatore su scale.

Trasporto del deambulatore **10**

Piegare il deambulatore come mostrato nella figura **A**. Non tirare dalla cinghia o dai cavi dei freni. Se il deambulatore è richiuso completamente è possibile sollevarlo dai tubi superiori **B**.

Trasporto/Borsa per il trasporto

Il deambulatore deve essere trasportato in posizione chiusa e bloccata. Assicurarsi che sia immobile e non possa subire urti o capovolgimenti. Potrebbe graffiarsi se nel caricarlo viene spinto contro altri oggetti (esempio la carrozzeria della macchina). Se si utilizza la borsa per il trasporto in dotazione, la parte frontale del deambulatore deve essere posizionata dal lato del logo TOPRO. La borsa è lavabile a 40 °C.

Conservazione

Il deambulatore deve essere conservato in posizione verticale. Può essere conservato sia all'interno che all'esterno, se coperto e protetto da agenti atmosferici.

Materiale/Riciclaggio

Il deambulatore è realizzato in tubi in alluminio con una copertura plastica, giunti in plastica e altri componenti in plastica e poliestere. La maggior parte delle parti è riciclabile. Per lo smaltimento, si prega di procedere secondo le norme vigenti nel Vs paese.

Pulizia

Il deambulatore può essere pulito utilizzando normali detergenti di uso domestico. Non usare detergenti o ausili per la pulizia aggressivi.

Disinfezione

La disinfezione può essere effettuata solo da personale autorizzato ed occorre utilizzare i dispositivi di protezione adatti. La superficie deve essere pulita con un disinfettante che contenga almeno il 70/80% di etanolo. Si sconsiglia pertanto cloro o fenolo. Il produttore non può essere ritenuto responsabile se a seguito di una scorretta disinfezione si verificano danni o graffi alla carrozzeria.

Ispezione/Manutenzione/Riutilizzo

Si raccomanda di eseguire regolarmente ispezioni su tubi, telaio, serraggio viti, sedile, manubrio, freni, ruote e accessori in relazione al modo e al periodo di utilizzo del deambulatore. È necessario effettuare un controllo anche se il prodotto non è stato utilizzato per molto tempo.

Se il deambulatore non funziona in maniera corretta

Assicurarsi che sia aperto perfettamente e che le maniglie dei freni siano nella posizione prevista.

Accessori

Per le immagini e i numeri di articolo TOPRO, vedere la copertina dentro questo manuale.

NB: Gli accessori che vengono montati sul deambulatore ne possono compromettere la stabilità. Si consiglia quindi di utilizzarli con cautela.

- | | |
|--|---|
| A Supporto schiena regolabile con imbottitura | J Ombrello con attacco (NERO) |
| B Tavolino | K Frizionatore per ruote (2 pz) |
| C Tappetino antiscivolo per tavolino | L Ruote fuoristrada (4 pz) |
| D Porta stampelle | M Ruote tassellate (2 pz) |
| E Porta bottiglie | N Speroni con ghiaccio per scarpe (tg 36–40) |
| F Adesivi decorativi (Fiori – 4 pz) | O Monofreno |
| G Targhetta con nome | P Manopola di guida laterale per ipovedenti |
| H Catena con lucchetto | Q Borsa anteriore con zip |
| I Lampadina LED | |

Gli accessori sono vendute singolarmente in modo da essere compatibili con le esigenze personali del paziente. Contattate il Vostro negozio di mobilità, rivenditore o TOPRO per una panoramica aggiornata degli accessori. Altrimenti visitate il sito www.topro.no

In caso di domande o difetti del prodotto, contattare il Vostro negozio o rivenditore.

TOPRO
ODYSSÉ

 **TOPRO**




ABILITÀ & MOBILITÀ

Via G. Balla, 4
42124 Reggio Emilia (RE)
tel. 0522/1753185 fax 0522/946625
info@allmobility.it www.allmobility.it



Product video:
<https://www.youtube.com/channel/UCeWbY5zdOQLZdoBM4TzovDw>